

wiederum diese³⁰ als Quelle an (*ut sanctus Gregorius in dialogo scribit*), folgt jedoch, aus Gregors Text lediglich die Worte *discinctum et discalciatum* ergänzend, der mit den Dialogi fast wortgleichen *Historia Romana* des Landolfus Sagax³¹.

Weitaus häufiger sind jedoch jene Fälle, die nach dem bereits bei der Passage über die frühen dakischen Könige zu Tage tretenden Muster verlaufen: kleine Abweichungen, gewissermaßen Mikroergänzungen, gegenüber den Vorlagen, deren Herkunft nicht kenntlich gemacht wird. Diese Ergänzungen betreffen eine ganze Reihe von Aspekten. Oft findet sich die Angabe von Namensvarianten, am häufigsten zu beobachten bei der Beschreibung von Völkern und Stämmen. An einer aus Frechulf übernommenen Stelle fügt Frutolf für die *Gothi* die Anmerkung *qui et Gethae* ein³², eine Schreibweise, die häufig bei Jordanes anzutreffen ist³³, während er an anderer Stelle wiederum für das gleiche Volk *qui et Scythae dicti sunt*³⁴ einfügt und auch die von Landolfus Sagax erwähnten, in der Hyperborea anzutreffenden *Hypogothi*³⁵ als *qui et Wisigothae*³⁶ bezeichnet – Westgoten, oder auch *occidentales Gothi*, die nach Frutolf von den Ostgoten (*Ostthrogothae*), *id est orientales*

ut sanctus Gregorius in dialogo scribit, solitarius quidam vir magnae virtutis apud Lipparam insulam vidit inter Iohannem papam et Simmachum patricium discinctum et discalciatum deduci et in ollam Vulcani demergi.

30) Gregor, Dialogi (wie Anm. 28) IV c. 31 S. 274 f.

31) *Historia Romana*, Bamberger Fassung XVI c. 10, in: *Rewriting Roman history in the Middle Ages: the 'Historia Romana' and the Manuscript Bamberg*, Hist. 3, hg. von Marek KRETSCHMER (Mittelaltersstudien und Texte 36, 2007) S. 162.

32) Frutolf, Chronicon (wie Anm. 17) S. 120, Z. 27–28: *Ex eadem quoque cum rege suo nomine Berich Gothi, qui et Gethae, quondam memorantur egressi cum tribus tantum navibus.* Nach Frechulf, *Historiae* I (wie Anm. 23) c. 2, 25 S. 136; wortgleich auch Jordanes, *Getica* (wie Anm. 21) IV c. 25 S. 12 (Bamberg, Msc. Hist. 3, fol. 106^v).

33) Es handelt sich hierbei um eine von SCHMALE und SCHMALE-OTT in ihrem Editionsmanuskript gemachte Anmerkung.

34) Frutolf, Chronicon (wie Anm. 17) S. 120, Z. 65 – S. 121, Z. 1: *Hac itaque sede morantibus Gothis, qui et Scythae dicti sunt, Vesoces rex Aegypti, qui regnavit eo tempore quo Sosarmus imperavit Assyriis et Inachus Sycioniis, bellum primus intulit Gothis, quibus tunc erat rex Tanausis, qui eidem occurrens eumque graviter debellans usque in Aegyptum fugavit [...].* An dieser Stelle folgt Frutolf Jordanes, *Getica* (wie Anm. 21) VI c. 47 S. 21 f. (Bamberg, Msc. Hist. 3, fol. 108^v).

35) Landolfus Sagax, *Historia Romana* (wie Anm. 19) XIV c. 8 S. 359 f.

36) Frutolf, Chronicon (wie Anm. 17) S. 135, Z. 25–27: *Eodem tempore erant Gothi et aliae gentes multae ac magnae trans Danubium Hyperboreis locis inhabitantes, ex quibus rationabiliores erant quatuor, Gothi, Hypogothi qui et Wisigothae, Gepidae et Wandali, nomen tantum et nichil aliud mutant unaque lingua utentes.*